

Сцена 1. Начало фильма. Лектор рассуждает о любви и спрашивает слушателей о том, что для них любовь.	
На русском	На английском
<p>Лектор: Мы сегодня будем исследовать тему любви.</p> <p>У кого-нибудь есть ли своя личная версия, что такое любовь?</p> <p>Может кто-нибудь сформулировать?</p> <p>Ответ 1: Любовь - это когда ты не можешь без другого.</p> <p>Ответ 2: Любовь - это маленький фейерверк</p> <p>Ответ 3: Любовь - когда не хочется изменять.</p> <p>Лектор: Вот кстати</p> <p>Ответ 4: Любовь - это авария, она просто с тобой случилась и всё.</p> <p>Ответ 5: Безумие, ненормальное состояние.</p> <p>Лектор: О Боже.</p> <p>Ответ 6: Любовь - это не касаясь земли, когда летишь по городу и никого не видишь.</p> <p>Ответ 7: Любовь - это духовная зависимость друг от друга.</p> <p>Ответ 8: Любовь - это когда ты всегда на стороне того, кого ты любишь, даже если он совершил противозаконные действия.</p> <p>Ответ 9: Любовь - это когда несмотря ни на что, где бы ты ни находился,</p>	<p>Speaker: Today we're going to study the topic of love.</p> <p>Does anyone have an idea what love is?</p> <p>Can anyone formulate it?</p> <p>Response 1: Love is when you can't live without the other person.</p> <p>Response 2: Love is small fireworks.</p> <p>Response 3: Love is when you don't want to cheat on [your partner].</p> <p>Speaker: Interesting.</p> <p>Response 4: Love is like an accident. It just happens to you and that's it.</p> <p>Response 5: Madness, an abnormal state.</p> <p>Speaker: My goodness.</p> <p>Response 6: Love is when your feet don't touch the ground, when you fly over the city and don't see anyone.</p> <p>Response 7: Love is a spiritual dependence on the other person.</p> <p>Response 8: Love is when you always take your beloved's side, even if he's committed a crime.</p> <p>Response 9: Love is when you don't feel lonely no matter where you are.</p> <p>Speaker: Let's start our lecture.</p> <p>Doctors say that love is a form of mental compulsive-obsessive disorder.</p>

<p>Лектор: Мы начинаем нашу лекцию.</p> <p>Медики считают, что любовь - это разновидность компульсивно аддиктивного расстройства психики.</p> <p>Это когда пациент, так называемый влюбленный, настолько сконцентрирован на предмете своей любви, что это похоже на наркоманию, на героиновую зависимость.</p> <p>Почему человеку нужна любовь и почему ему так нравится влюбляться, почему есть такая потребность?</p> <p>Биологи говорят, потому что это физически приятно, а приятность эта достигается определенным гормоном, который повышается в крови у влюбленного человека, а гормон этот называется дофамин.</p> <p>Дофамин. И он вызывает состояние эйфории.</p> <p>Итак, сейчас 21 век и мы уже можем научным способом определить по состоянию головного мозга, влюблен человек или не очень.</p> <p>На томографии головного мозга мы видим, что лобная доля, которая отвечает за интеллект практически отключена, та часть головного мозга, которая отвечает за критичность очень сильно ослаблена.</p> <p>Если бы наша лобная доля работала бы адекватно, то вы бы могли сразу определить, что этот тип вам не подходит,</p>	<p>It is when the patient, the so-called lover, is so deeply obsessed with the object of their love, that it's like a drug addiction, a heroin addiction.</p> <p>Why does a person need love? And why does we like to fall in love?</p> <p>Why do we have this need?</p> <p>Biologists say it's because of physical pleasure. This pleasure is caused by a specific hormone in the blood of the person in love. The hormone is called dopamine.</p> <p>Dopamin. It causes euphoria.</p> <p>So, we live in the 21st century now and by looking at the brain we can scientifically determine if a person is in love or not.</p> <p>The tomography of the brain shows that the frontal lobe, which is responsible for the intellect, is practically switched off.</p> <p>The part of the brain that controls our critical attitude is significantly weakened.</p> <p>If our frontal lobe functioned properly, you could immediately determine whether someone is your type.</p> <p>But nature is arranged such that for a certain period of time, we behave as if we have lost our minds.</p> <p>Any ideas as to why nature is arranged this way?</p> <p>Response: So that even ugly people can have a chance.</p>
---	--

<p>но так заложено природой, что мы должны на какое-то время терять адекватность.</p> <p>Но есть какие-то версии почему так заложено природой?</p> <p>Ответ: Чтобы у некрасивых тоже был шанс.</p>	
---	--

Сцена 2 (9:18-). История 1. Лена в полицейском участке. Она рассказывает про свои отношения в мире масок и аниме.	
На русском	На английском
<p>Сотрудница полиции: Вы все время в таком виде ходите?</p> <p>Лена: Нам нельзя встречаться без образов.</p> <p>Я своего парня Тайто видела только в образе и никогда по-другому. Я и не хочу.</p> <p>Вот мы с ним уже полгода встречаемся, а я только сегодня узнала, что его зовут Игорь.</p> <p>Сотрудница полиции: То есть вы полгода находитесь в сексуальной связи с гражданином Петровым и только сегодня узнали его имя?</p> <p>Лена: Да.</p> <p>Сотрудница полиции: Интересно.</p> <p>Лена: Зато я знаю другое. Я знаю какой он.</p> <p>Очень часто лучше не знать правды. Вашей правды по паспорту.</p>	<p>Police officer: Do you always dress like this?</p> <p>Lena: We can't meet out of character.</p> <p>I've seen my boyfriend only as Taito. And I don't want it any other way.</p> <p>We've been together for 6 months. And I only just learned that his real name is Igor.</p> <p>Police officer: Hold on, so you mean you've had a sexual relationship with Mr. Petrov for half a year, but you learned his real name only today?</p> <p>Lena: Yes.</p> <p>Police officer: Interesting.</p> <p>Lena: But I know something else. I know what kind of person he is.</p> <p>It is often best not to know the truth. Your truth, the truth in official papers.</p> <p>I don't really care that his name is Igor. Or where he was born or where he studied. Or who his mother is.</p>

<p>Ну что мне с того, что его зовут Игорь, что он там-то родился, там-то учился. У него такая-то мама.</p> <p>Может быть, он работает в полиции?</p> <p>Я знаю, что он Тайто. Я его люблю.</p>	<p>Maybe he even works for the police.</p> <p>I know that he is Taito. And I love him.</p>
--	--

Сцена 3 (22:40-). Продолжение лекции. Когда и куда уходит любовь?	
На русском	На английском
<p>Лектор: Но влюбленным следует помнить, что выработка дофамина может длиться не более 30-и месяцев. А дальше ваш критический аппарат включается.</p> <p>Коленки уже больше не трясутся, сердцебиение в порядке.</p> <p>И около себя вы констатируете совершенно постороннего, чужого, неприятного человека.</p> <p>И вас объединяет машина, квартира, собаки, и даже дети,</p> <p>но вы не влюблены.</p> <p>Почему так устроено природой? Почему человек не может быть влюбленным навсегда.</p> <p>Слушательница: Я с вами не согласна, и вообще мне кажется, что вы какую-то ерунду говорите.</p> <p>Я замужем 20 лет счастливым браком.</p>	<p>Speaker: But lovers should remember that the production of dopamine will last no more than 30 months. And at that point your critical mechanism is switched back on.</p> <p>Your knees won't shake anymore. Your heartbeat returns to normal.</p> <p>And you see that there's a total stranger next to you, an unpleasant person.</p> <p>But you are already tied together—by a car, an apartment, dogs, and even children.</p> <p>But you are not in love.</p> <p>Why does it happen this way? Why can't we stay in love forever?</p> <p>Spectator: I disagree. And in general, I think you're full of nonsense.</p> <p>I've been happily married for 20 years.</p> <p>And I still love my husband like on the first day we met.</p> <p>And I think that what you are saying is very harmful for young minds.</p> <p>Speaker: Look, we have a bright example of a happy love here.</p>

<p>И я до сих пор люблю своего мужа как в первый день.</p> <p>А то что вы говорите, мне кажется это очень вредно для молодых и неокрепших умов.</p> <p>Лектор: Вот у нас яркий представитель счастливой любви.</p>	
---	--

Сцена 4 (32:05-). История 2. Босс предлагает Лизе стать своей любовницей.	
На русском	На английском
<p>Начальник: Я тебя буду иногда... любить, за это беру на себя полностью твоё обеспечение,</p> <p>покупаю тебе квартиру. И сразу аванс.</p> <p>Ты вот живешь с этим дебилом инфантильным, с ним ты квартиру никогда не купишь.</p> <p>Танки уничтожат все.</p> <p>Лиза: Откуда вы знаете про танки?</p> <p>Начальник: Лиз, я всегда занимаюсь вопросом досконально.</p> <p>Короче, на романы у меня времени нет, а любить кого-то надо.</p> <p>Понимаешь?</p> <p>Лиза говорит сама с собой:</p> <p>15 миллионов,</p> <p>ну хорошо, допустим, 10 миллионов,</p> <p>это если в спальном районе,</p>	<p>Boss: I will sometimes...love you, and in exchange I'll cover all your expenses.</p> <p>I'll buy you an apartment. And give you an advance payment right away.</p> <p>You live with this infantile idiot. You'll never buy an apartment with him.</p> <p>The tanks will destroy everything.</p> <p>Liza: How do you know about the tanks?</p> <p>Boss: Liza, I always do my research.</p> <p>Long story short, I don't have time for romance, but I need to love someone.</p> <p>Got it?</p> <p>Liza talking to herself:</p> <p>15 million</p> <p>okay, let's say 10 million,</p> <p>if it's in a cheap neighborhood,</p> <p>and 30 million if it is downtown.</p> <p>If it's a luxury apartment, then 45 million.</p>

<p>а если в центре, то 30 миллионов,</p> <p>если какая-нибудь крутая то 45, ее можно не продавать, ее можно сдать например.</p> <p>Пошел он в жопу, я не буду с ним спать. Урод.</p> <p>Снимать можно за сколько, за 25, за 30, сдавать за 80, остается 50.</p> <p>Ну это как бы и не измена, я же это и для Гриши как бы делаю.</p>	<p>I don't have to sell it, I can lease it.</p> <p>Screw him. I won't sleep with him. Jackass.</p> <p>I can rent something for 25 or 30 and lease it for 80, which leaves me with 50.</p> <p>It wouldn't be cheating, and actually I'm doing it for Grisha too.</p>
--	---

Сцена 5 (34:45-). История 2. Лиза обсуждает будущее со своим молодым человеком.	
На русском	На английском
<p>Лиза: Мне уже 27.</p> <p>Молодой человек (МЧ): И?</p> <p>Лиза: Тебе не кажется, что мне замуж пора?</p> <p>МЧ: Ты за меня замуж хочешь?</p> <p>Ты с ума сошла?</p> <p>Лиза: Почему?</p> <p>МЧ: Какой замуж, да ты что?</p> <p>Кризис на улице. Посмотри, война везде вокруг. А где мы жить будем, на съемной квартире с тобой?</p> <p>Лиза: То есть ты заранее решил, что у нас квартиры и детей не будет?</p>	<p>Liza: I'm 27 already.</p> <p>Her boyfriend: So?</p> <p>Liza: Don't you think it's time for me to get married?</p> <p>Her boyfriend: You want to marry me?</p> <p>Are you crazy?</p> <p>Liza: Why?</p> <p>Her boyfriend: What do you mean marry?</p> <p>We're in an economic crisis. There's war everywhere. Where will we live? In a rented apartment?</p> <p>Liza: So, you've decided that we won't have either an apartment or kids together?</p> <p>Great.</p>

<p>Спасибо.</p> <p>МЧ: Блин... Ну какие дети,</p> <p>Я уже три месяца без работы. У тебя сокращение.</p> <p>А если тебя уволят, что тогда?</p> <p>Лиза говорит сама с собой:</p> <p>Да не, не такой уж он и противный.</p> <p>Он просто потерян. У него депрессия.</p> <p>Ему же надо помочь. Подставить плечо.</p> <p>То есть получается как бы добро, помогать пожилым людям..</p> <p>Он работает много, для страны много делает.</p> <p>Ну, получается что, я как бы стране помогаю..</p>	<p>Her boyfriend: What children are you even talking about? I've been out of work for three months and they're laying people off at your job. What if they fire you, then what?</p> <p>Lisa talking to herself:</p> <p>Well, he is not that repulsive.</p> <p>He's just lost. He's depressed.</p> <p>He needs help. He needs support.</p> <p>So, it's kind of like doing a good deed, like helping the elderly ...</p> <p>He works hard and does a lot for our country.</p> <p>So, it's like I'd be doing a service for our country ...</p>
--	---

Сцена 6 (46:26-). История 3. Мегуми приехала из Японии в Россию: она объясняет, почему и зачем.

На русском	На английском
<p>Мегуми: Я бы хотела сказать очень много, но не знаю русский язык настолько хорошо.</p> <p>Главное - я тут и очень счастлива.</p> <p>Я знаю, что я найду мужа в Москве. Русские мужчины прекрасны.</p> <p>Этот город прекрасен. От него веет такой эротикой.</p>	<p>Megumi: There's so much I'd like to say but I don't speak Russian very well.</p> <p>The most important thing is that I'm very happy here.</p> <p>I know I'll find a husband in Moscow. Russian men are marvelous.</p> <p>The city is so beautiful. It is so erotic.</p>

<p>Мне кажется, я знаю Москву наизусть, - так много я просидела над картой, выдумывая маршрут, которым пойду гулять.</p> <p>Русские очень искренние люди.</p> <p>Дарить свою улыбку незнакомцам и прохожим тут не принято.</p> <p>Считается, что улыбка должна быть неподдельной и только для друзей. Это так душевно.</p> <p>Его зовут Йоши, он прилетел тоже из Токио, мы прилетели на одном самолете,</p> <p>это странно встретить здесь японца из своего города, который тоже прилетел на фестиваль русской культуры.</p> <p>Я не встречала его раньше. Нас поселили на одном этаже в соседних номерах.</p> <p>Не люблю японцев. Японские мужчины совсем незротичны, не то что русские.</p> <p>У него, наверное проблемы с женщинами.</p> <p>Я решила не полагаться на волю случая, ведь у меня была очень короткая поездка. Я познакомилась с разными русскими мужчинами на популярном сайте знакомств.</p> <p>Я назначила встречи с каждым из них.</p> <p>Они прекрасны, как ноты, я жду встречи с каждым и выберу одного.</p>	<p>I feel like I know Moscow by heart. I've spent so much time studying the map, planning my walking routes.</p> <p>Russians are very open-hearted.</p> <p>They never smile at strangers or passers by.</p> <p>They believe that a smile must be sincere and only for friends. It is so heartwarming.</p> <p>His name is Yoshi, he is from Tokyo as well. We were on the same flight.</p> <p>It's strange to meet a Japanese person from your hometown here, somebody here for the same festival of Russian culture.</p> <p>I've never met him before. They gave us rooms on the same floor next to each other.</p> <p>I don't like Japanese men. They are not as sexy as Russian ones.</p> <p>He probably has problems with women.</p> <p>Since my time here is so limited, I decided to take control of my destiny. I met a lot of different Russian men on a popular dating site.</p> <p>I set up a date with each of them.</p> <p>They are so wonderful, like musical notes. I'm looking forward to meeting all of them but I'll choose only one. I was a bit nervous. I felt like Natasha Rostova at her first ball.</p> <p>It is so great to meet the person you've been chatting with online for months.</p> <p>It feels like you've known him for a while, but at the same time he is a total stranger.</p>
--	---

<p>Я немного волновалась, чувствовала себя как Наташа Ростова на первом балу.</p> <p>Прекрасно увидеть человека, с которым переписывался несколько месяцев в интернете.</p> <p>Такое странное чувство, что ты его отлично знаешь, и при этом он совсем тебе неизвестен.</p>	
---	--

Сцена 7 (1:25:18). История 4. Рассуждения Бориса о городе, женщинах и искусстве.	
На русском	На английском
<p>Борис: Город - это не природа!</p> <p>Тут нет леса, моря, гор. Звезд иногда не видно.</p> <p>Единственное украшение города - это женщина.</p> <p>Прошла красивая женщина и все, и город расцвел.</p> <p>А не прошла, что? Грязь, бетон, асфальт.</p> <p>Если в течение дня не встретил красивую женщину, я гасну.</p> <p>Мне рисовать не хочется, мне ничего не хочется.</p> <p>Я же не про то, что знакомиться, жениться.</p> <p>Лучше не знакомиться, потому что вынос мозга, скандалы, обиды, а так - увидел, влюбился, нарисовал и забыл.</p>	<p>Boris: The city does not count as nature!</p> <p>There is no forest, no sea, no mountains. Sometimes you can't see the stars.</p> <p>The only thing decorating the city is women.</p> <p>When a beautiful woman walks by, the city blossoms.</p> <p>And what if she doesn't? Then it is just dirt, concrete, and asphalt.</p> <p>If I don't bump into a beautiful woman during the day, I fade away.</p> <p>I don't want to draw. I don't want to do anything.</p> <p>I'm not really into dating, relationships, or marriage.</p> <p>It is better not to start anything because it is always followed by fights, scandals, and hurt feelings. I prefer to meet somebody, fall in love, to draw her, and then to forget.</p>